

Az alapeljárás felei

Felperes: Danske Svineproducenter

Alperes: Justitsministeriet

A következő részvételével: Den Europæiske Dyre- og Kødhandelsunion (UECBV)

Tárgy

A Vestre Landsret előzetes döntéshozatal iránti kérelme – Az 1995. június 29-i 95/29/EK tanácsi irányelvvel (HL L 148., 52. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 17. kötet, 466. o.) módosított, az állatok szállítás közbeni védelméről, valamint a 90/425/EGK és a 91/496/EGK irányelv módosításáról szóló, 1991. november 19-i 91/628/EGK tanácsi irányelv (HL L 340., 17. o., magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 12. kötet, 133. o.) melléklete 2. pontja b) alpontjának, 47. pontja D. részének és 48. pontja 3. alpontja harmadik franciabekezdésének értelmezése – Minimális magasság és rakodási sűrűség a sertésszállító járművek minden egyes szintjén, ha a szállítás meghaladja a nyolc órát

Rendelkező rész

- 1) Egy olyan nemzeti szabályozás, mint az alapiügyben szereplő, amely az állatok rekeszeinek magassága vonatkozásában számszerűsített adatokat tartalmaz a célból, hogy a szállítók az 1995. június 29-i 95/29/EK tanácsi irányelvvel módosított, az állatok szállítás közbeni védelméről, valamint a 90/425/EGK és a 91/496/EGK irányelv módosításáról szóló, 1991. november 19-i 91/628/EGK tanácsi irányelvben foglaltaknál pontosabb előírásokra támaszkodhassanak, a tagállamoknak az EK 249. cikkben biztosított mérlegelési mozgásterébe tartozhat, azzal a feltétellel, hogy e szabályozás, amely tiszteletben tartja az állatok szállítás közbeni védelmének e módosított irányelv által követett célkitűzését, az arányosság elvének megsértésével nem akadályozza az ezen módosított irányelv által hasonlóképpen követett, az élőállat-kereskedelem technikai akadályainak felszámolására és a piaci szervezetek zavartalan működésére irányuló célkitűzések megvalósítását. A nemzeti bíróság feladata annak vizsgálata, hogy szóban forgó szabályozás tiszteletben tartja-e ezen elveket.
- 2) A 95/29 irányelvvel módosított 91/628/EGK tanácsi irányelv melléklete VI. fejezete 47. pontjának D. szakaszát úgy kell értelmezni, hogy a tagállamok jogosultak olyan nemzeti szabályok bevezetésére, amelyek szerint a 8 óra időtartamot meghaladó szállítási műveletek esetében a 100 kg-os sertések tekintetében legalább 0,50 m² területet kell állatonként biztosítani.

(¹) HL C 326., 2006.12.30.

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. május 8-i ítélete (Bundesgerichtshof – Németország előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Ingenierbüro Michael Weiss und Partner GbR kontra Handelskammer Berlin

(C-14/07. sz. ügy) (¹)

(Polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés – 1348/2000/EK rendelet – Bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítése és közlése – Az irat mellékletei fordításának hiánya – Következmények)

(2008/C 158/07)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesgerichtshof

Az alapeljárás felei

Felperes: Ingenierbüro Michael Weiss und Partner GbR

Alperes: Industrie- und Handelskammer Berlin

a Nicholas Grimshaw & Partners Ltd részvételével

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Bundesgerichtshof – A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet (HL L 160., 37. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 1. kötet, 227. o.) 8. cikke (1) bekezdésének értelmezése – Más tagállamban kézbesített és ezen átvevő tagállam nyelvén megfogalmazott keresetlevél átvételének megtagadása azzal az indokkal, hogy a kézbesítendő irat mellékletei nem hozzáférhetők az átvevő tagországnak azon a nyelven, amelyet a felek a levelezés nyelveként szerződésben kikötöttek

Rendelkező rész

- 1) A polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy a kézbesítendő eljárást megindító irat címzettje nem tagadhatja meg ezen irat átvételét, ha az olyan helyzetbe hozza a címzettet, hogy jogait a kibocsátó tagállamban bírósági eljárás keretében érvényesítheti, abban az esetben, ha ez az irat olyan bizonyító iratokból álló mellékletet tartalmaz, amelyek nem az átvevő tagállam nyelvén vagy az átvevő tagállam olyan nyelvén kerültek megszüvegezésre, amelyet a címzett megért, hanem kizárólag bizonyítékként szolgáló iratok, és nem elengedhetlenül szükségesek a felperes keresete tárgyának és indokainak megértéséhez.

A nemzeti bíróság feladata annak vizsgálata, hogy az eljárást megindító irat tartalma elegendő-e ahhoz, hogy az alperes jogait érvényesíthesse, vagy pedig a feladó köteles orvosolni valamely nélkülözhetetlen melléklet fordításának hiányát.

- 2) Az 1348/2000 rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontját úgy kell értelmezni, hogy az a körülmény, hogy a kézbesített irat címzettje üzletszerű tevékenységének gyakorlása körében a felperessel kötött szerződésben abban állapodott meg, hogy a levelezést az áttevő tagállam nyelvén folytatják, nem alapozza meg a megállapodás szerinti nyelv ismeretének vélelmét, hanem olyan ténykörülményt jelent, amelyet a bíróság figyelembe vehet annak vizsgálata során, hogy a címzett megérti-e az áttevő tagállam nyelvét.
- 3) Az 1348/2000 rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontját úgy kell értelmezni, hogy a kézbesített, eljárást megindító irat címzettje e rendelkezésre való hivatkozással mindenesetre nem tagadhatja meg az irat olyan mellékleteinek átvételét, amelyek nem az átvető tagállam nyelvén vagy az áttevő tagállam olyan nyelvén kerültek megfogalmazásra, amelyet megért, akkor, ha üzletszerű tevékenységének gyakorlása körében szerződést köt, és abban megállapodik arról, hogy a levelezés az áttevő tagállam nyelvén történik, és ha a továbbított mellékletek egyrészt e levelezésre vonatkoznak, másrészt a megállapodás szerinti nyelven kerültek megszövegezésre.

(¹) HL C 56., 2007.3.10.

A Bíróság (második tanács) 2008. május 8-i ítélete – Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Spanyol Királyság

(C-39/07. sz. ügy) (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – 89/48/EGK irányelv – A legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerése – A kórházi gyógyszerész szakma megkezdését lehetővé tévő oklevelek elismeréséről nem rendelkező nemzeti jogszabály – Az irányelv átültetésének elmaradása)

(2008/C 158/08)

Az eljárás nyelve: spanyol

Felek

Felperesek: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: H. Støvliæk és R. Vidal Puig meghatalmazottak)

Alperesek: Spanyol Királyság (képviselő: M. Muñoz Pérez meghatalmazott)

Tárgy

Tagállami kötelezettségszegés – A legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerésének általános rendszeréről szóló, 1988. december 21-i 89/48/EGK tanácsi irányelv (HL L 19., 1989.1.24., 16. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 337. o.) átültetésének elmulasztása a kórházi gyógyszerész szakma vonatkozásában.

Rendelkező rész

- 1) A Spanyol Királyság – mivel nem fogadta el a legalább hároméves szakoktatást és szakképzést lezáró felsőfokú oklevelek elismerésének általános rendszeréről szóló, 1988. december 21-i 89/48-/EGK tanácsi irányelv átültetéséhez szükséges valamennyi intézkedést a kórházi gyógyszerész szakma vonatkozásában – nem teljesítette az ezen irányelvből eredő kötelezettségeit.
- 2) A Bíróság a Spanyol Királyságot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 82., 2007.4.14.

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. május 8-i ítélete (a Commissione tributaria provinciale [Olaszország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Ecotrade SpA kontra Agenzia delle Entrate – Ufficio Genova 3

(C-95/07. és C-96/07. sz. ügy) (¹)

(Hatodik HÉA-irányelv – Fordított adózás – Adólevonási jog – Jogvesztő határidő – A fordított adózási eljárás alá tartozó ügyletekre vonatkozó nyilvántartási és bevallási szabálytalanság)

(2008/C 158/09)

Az eljárás nyelve: olasz

A kérdést előterjesztő bíróság

Commissione tributaria provinciale